

Semaine de la langue française
et de la francophonie
14-24 | 03 | 2024 | slff.ch

VERS DIVER- SITÉS FRAN- CO- PHONIES

Dossier pédagogique

Instruments de musique
traditionnels dans
des pays francophones



CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE
FACULTÉ DES LETTRES
Ecole de langue
et de civilisation françaises

Table des matières

Instruments de musique traditionnels dans des pays francophones	2		
Fiche 1	3	Fiche 1 [solutions]	13
Instruments de musique traditionnels dans des pays francophones		Instruments de musique traditionnels dans des pays francophones	
Activités d'écoute, de compréhension écrite et de compréhension orale		Activité 1	
Objectifs		Regarder des vidéos et écouter de la musique	
Activité 1	4	Activité 2	14
Regarder des vidéos et écouter de la musique		Instruments traditionnels	
Activité 2	5	Activité 3	16
Instruments traditionnels		La classification d'instruments	
Activité 3	8	Activité 4	19
La classification d'instruments		Légendes d'instruments traditionnels francophones	
Activité 4	11		
Légendes d'instruments traditionnels francophones			

Fiche 1

**Instruments de musique traditionnels
dans des pays francophones**

<<

**Activités d'écoute, de compréhension écrite
et de compréhension orale**

Élaboré par: Kei Yamaki
(ELCF, Université de Genève)

Supervision: Nadine Bordessoule Gilliéron

Niveau: B1/B1+

 2 x 45 min

Objectifs

À travers ce dossier je vais pouvoir

1. Découvrir des instruments de musique traditionnels africains et vietnamiens et identifier de quel type d'instrument il s'agit (les vents, les cordes, les percussions, etc...);
2. Comparer les sons de ces instruments;
3. Connaître des légendes sur l'origine de deux instruments traditionnels francophones.

Activité 1

<<

Regarder des vidéos et écouter de la musique

- 1.1. Regardez une vidéo sur une musique africaine utilisant un des instruments traditionnels en Afrique de l'Ouest.



Balafon style «Sénoufo» – Adama Diabaté – BaraGnouma

https://youtu.be/kXXhp_bZvck?si=04Ga9HKpXFCnLdR1

- 1.2. Regardez une vidéo sur une musique vietnamienne utilisant des instruments traditionnels vietnamiens.



Vietnamese Traditional Music Instrument T'rung Bamboo
Xylophone – Vietnam Pavilion Expo 2020 Dubai

<https://youtu.be/T-2EtojEDP0?si=DRYj00fZwSCmtliM>

- 1.3. Répondez aux questions suivantes.

- a. De quel type d'instrument s'agit-il dans chaque vidéo ?
Choisissez la bonne réponse.

- Instrument à vent
- Instrument à corde
- Instrument de percussion

- b. Dans quel matériau pensez-vous que ces deux instruments sont fabriqués ?

- c. Ces instruments ressemblent-t-ils à un instrument que vous connaissez déjà ?

- d. Comment décririez-vous la façon de jouer ces instruments ?

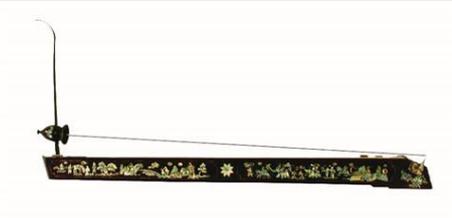
Activité 2
Instruments traditionnels

- Les images ci-dessous montrent des instruments traditionnels.
- Ils proviennent soit de l'Afrique de l'Ouest (surtout du Mali et de la Côte d'Ivoire), soit du Vietnam.

2.1. Faites une recherche sur Internet et indiquez pour chaque instrument sa région d'origine et marquez ci-dessous si l'instrument est africain [A] ou vietnamien [V]. Puis passez à la consigne suivante.

		Afrique de l'Ouest	Vietnam
1 La kora			
2 Le t'rung			
3 Le đàn tam thập lục			
4 Le balafon			

Activité 2 [suite]
Instruments traditionnels

		Afrique de l'Ouest	Vietnam
5 Le sáo trúc			
6 Le djembé			
7 L'algaita			
8 Le đàn bầu			

Instruments traditionnels

2.2. En vous aidant des images, lisez les descriptions suivantes et choisissez l'instrument qui leur correspond.

- a. Composé d'un fût de bois en forme de calice sur lequel est montée une peau de chèvre ou d'antilope tendue.

Le djembé ou **Le dân bâu**

- b. Mi-pincée, mi-frottée au moyen d'un manche flexible, muni d'une caisse de résonance, manipulé de la main gauche.

La kora ou **Le t'rung**

- c. Avec une surface de forme trapézoïdale en bois léger et poreux.

Le balafon ou **Le dân tam thập luc**

- d. L'anche double est reliée au court tuyau de bois conique par un embout de métal pourvu d'un disque qui sert à l'appui des lèvres du joueur.

L'algaita ou **Le sáo trúc**

Activité 3

La classification d'instruments

3.1. Voici des sons d'instruments. Écoutez ces sons et choisissez la catégorie correcte pour chaque instrument, suivant s'il est à cordes, à vent ou de percussion.

C: Instrument à **c**ordes

V: Instrument à **v**ent

P: Instrument de **p**ercussion

Catégorie	a 	b 	c 	d 	e 
	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P				
Catégorie	f 	g 	h 	i 	j 
	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P				
Catégorie	k 	l 	m 	n 	
	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P				

Activité 3 [suite]

La classification d'instruments

3.2. Et maintenant, en regardant les images, rangez les instruments de musique ci-dessous dans les trois catégories suivantes :

C: Instrument à **c**ordes

V: Instrument à **v**ent

P: Instrument de **p**ercussion

<p>1. Le violon</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>		<p>2. La flûte</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>	
<p>3. Le tambour</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>		<p>4. Le xylophone</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>	
<p>5. Le cor</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>		<p>6. La guitare</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>	
<p>7. La kora</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>		<p>8. Le t'rung</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>	
<p>9. Le dan tam thap luc</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>		<p>10. Le sao truc</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>	
<p>11. Le balafon</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>		<p>12. Le djembé</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>	
<p>13. L'algaita</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>		<p>14. Le đàn bầu</p> <p><input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P</p>	

Activité 4**Légendes d'instruments traditionnels francophones****1. Lisez l'extrait et répondez aux questions.****«La légende du đàn bầu»**

Dans un village pauvre de la campagne, une vieille femme vivait avec son fils et sa belle-fille. Le fils, Truong Viên, fut appelé à rejoindre l'armée, et sa femme, Thi Phuong, prit soin de sa belle-mère.

Quelques années passèrent, et Truong Viên n'était toujours pas revenu. Thi Phuong et sa belle-mère errèrent de région en région pour le retrouver. Malheureusement, les deux femmes croisèrent une bande de voleurs, et se firent tout voler. La jeune femme a même été aveuglée. Mère et belle-fille durent alors mendier pour survivre.

Un jour, touchée par la pitié de Thi Phuong, une fée lui donna un monocorde, le fameux đàn bầu, et lui apprit à en jouer. Après, les deux malheureuses vagabondèrent en s'engageant dans une vie de chanteuses de rue, interprétant des œuvres traditionnelles accompagnées de leur instrument monocorde.

Au passage, c'est une des raisons pour lesquelles le hat xâm, ou chant des aveugles, un art populaire au Vietnam apparu au XIII^e siècle, et le đàn bầu sont toujours intimement associés.

D'après la légende du đàn bầu

Source : <https://lecourrier.vn/le-dan-bau-dans-la-culture-vietnamienne/368399.html>

1. De quel pays est originaire le đàn bầu ?

2. Combien y a-t-il de personnes dans cette famille : 3, 5 ou 7 ?

3. Pourquoi les deux femmes partent-elles de leur village ?

4. Est-il vrai que c'est le voleur qui donne à la femme le monocorde ?

5. Quel autre malheur frappe la jeune femme ?

6. Que doivent faire les deux femmes pour survivre ?

7. Qu'est-ce que le hat xâm ?

Activité 4 [suite]**Légendes d'instruments traditionnels francophones**

2. Écoutez le document sonore sur la légende de la kora, puis choisissez la bonne réponse aux questions.



« La légende de la kora »

<https://www.youtube.com/watch?v=kechV-5scKM>

1. Qu'est-ce que c'est qu'une « djin » ?
a) une femme géniale **b) une femme génie** **c) une femme appelée Eugénie**
2. De quoi a rêvé la djin ?
a) d'une légende **b) d'une image** **c) d'une mélodie**
3. De quels matériaux est faite une kora ? (choisissez 4 éléments)
a) un fruit **b) une racine** **c) carapace de tortue** **d) un coquillage** **e) du bois**
f) une peau de bête **g) une corne de bête** **h) du cuir** **i) des graines**
4. Quelle est la particularité de la djin qui reçoit les visiteurs dans sa grotte en jouant de la kora ?
a) elle est aveugle **b) elle est sourde** **c) elle est voyante**
5. En plus de jouer de la kora, que fait la djin pour ses visiteurs ?
a) elle leur prédit l'avenir **b) elle leur raconte des légendes** **c) elle leur chante des chants traditionnels**
6. Le grand chef de guerre a dépossédé la femme de l'instrument. Que signifie « déposséder » ?
a) détruire l'instrument **b) voler l'instrument** **c) faire une copie de l'instrument**
7. Quel est le problème du capitaine avec la kora ?
a) il ne sait pas en jouer **b) il n'a pas d'argent pour la payer** **c) il l'a cassée et ne sait pas la réparer**
8. Qui est Djelimaly Oulé Diabaté ?
a) c'est le nom du capitaine du navire **b) c'est le nom du premier griot à savoir jouer de la kora** **c) c'est le nom de la femme qui a inventé la kora après avoir fait un rêve**
9. Comment s'est transmis l'apprentissage de la kora au fil du temps ?
a) dans des écoles de musique **b) dans des livres qui expliquent comment on en joue** **c) par tradition orale**

Fiche 1 [solutions]**Instruments de musique traditionnels
dans des pays francophones****Activité 1****Regarder des vidéos et écouter de la musique**

- 1.1. Regardez une vidéo sur une musique africaine utilisant un des instruments traditionnels en Afrique de l'Ouest.



Balafon style «Sénoufo» – Adama Diabaté – BaraGnouma

- 1.2. Regardez une vidéo sur une musique vietnamienne utilisant des instruments traditionnels vietnamiens.



Vietnamese Traditional Music Instrument T'rung Bamboo Xylophone – Vietnam Pavilion Expo 2020 Dubai

- 1.3. Répondez aux questions suivantes.

- a. De quel type d'instrument s'agit-il dans chaque vidéo ?
Choisissez la bonne réponse.

- Instrument à vent
- Instrument à corde
- Instrument de percussion*

- b. Dans quel matériau pensez-vous que ces deux instruments sont fabriqués ?

1ère vidéo : en bois, 2e vidéo : en bambou

- c. Ces instruments ressemblent-ils à un instrument que vous connaissez déjà ?

Le xylophone

- d. Comment décririez-vous la façon de jouer ces instruments ?

On tape/percute des lames de bois avec des baguettes

Activité 2**Instruments traditionnels**

- Les images ci-dessous montrent des instruments traditionnels.
- Ils proviennent soit de l'Afrique de l'Ouest (surtout du Mali et de la Côte d'Ivoire), soit du Vietnam.

2.1. Faites une recherche sur Internet et indiquez pour chaque instrument sa région d'origine et marquez ci-dessous si l'instrument est africain [A] ou vietnamien [V]. Puis passez à la consigne suivante.

		Afrique de l'Ouest	Vietnam
1	La kora	A	
2	Le t'rung		V
3	Le đàn tam thập lục		V
4	Le balafon	A	
5	Le sáo trúc		V
6	Le djembé	A	
7	L'algaita	A	
8	Le đàn bầu		V

Activité 2 [suite]**Instruments traditionnels**

2.2. En vous aidant des images, lisez les descriptions suivantes et choisissez l'instrument qui leur correspond.

- a. Composé d'un fût de bois en forme de calice sur lequel est montée une peau de chèvre ou d'antilope tendue.
Le djembé ou **Le dòn bâu**
- b. Mi-pincée, mi-frottée au moyen d'un manche flexible, muni d'une caisse de résonance, manipulé de la main gauche.
La kora ou **Le t'run**
- c. Avec une surface de forme trapézoïdale en bois léger et poreux.
Le balafon ou **Le dòn tam thâp luc**
- d. L'anche double est reliée au court tuyau de bois conique par un embout de métal pourvu d'un disque qui sert à l'appui des lèvres du joueur.
L'algaïta ou **Le sáo trúc**

Activité 3

La classification d'instruments

<<

3.1. Voici des sons d'instruments. Écoutez ces sons et choisissez la catégorie correcte pour chaque instrument, suivant s'il est à cordes, à vent ou de percussion.

C: Instrument à cordes

V: Instrument à vent

P: Instrument de percussion

Catégorie	a	b	c	d	e
	<input checked="" type="checkbox"/> C [Le Dan Tam Thap Luc] <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P	<input checked="" type="checkbox"/> C [La guitare] <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P [Le t'rung]	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P [Le balafon]	<input type="checkbox"/> C <input checked="" type="checkbox"/> V [La flûte] <input type="checkbox"/> P
Catégorie	f	g	h	i	j
	<input checked="" type="checkbox"/> C [La kora] <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P [Le tambour]	<input type="checkbox"/> C <input checked="" type="checkbox"/> V [L'algaïta] <input type="checkbox"/> P	<input checked="" type="checkbox"/> C [Le violon] <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P [Le djembé]
Catégorie	k	l	m	n	
	<input type="checkbox"/> C <input checked="" type="checkbox"/> V [Le cor] <input type="checkbox"/> P	<input checked="" type="checkbox"/> C [Le dân bâu] <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P	<input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P [Le xylophone]	<input type="checkbox"/> C <input checked="" type="checkbox"/> V [Le sáo trúc] <input type="checkbox"/> P	

Activité 3 [suite]

La classification d'instruments

<<

3.2. Et maintenant, en regardant les images, rangez les instruments de musique ci-dessous dans les trois catégories suivantes :

C: Instrument à cordes

V: Instrument à vent

P: Instrument de percussion

1. Le violon <input checked="" type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P		2. La flûte <input type="checkbox"/> C <input checked="" type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P	
3. Le tambour <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P		4. Le xylophone <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P	
5. Le cor <input type="checkbox"/> C <input checked="" type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P		6. La guitare <input checked="" type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P	
7. La kora <input checked="" type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P		8. Le t'rung <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P	
9. Le dan tam thap luc <input checked="" type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P		10. Le sao truc <input type="checkbox"/> C <input checked="" type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P	
11. Le balafon <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P		12. Le djembé <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input checked="" type="checkbox"/> P	
13. L'algaita <input type="checkbox"/> C <input checked="" type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P		14. Le đàn bầu <input checked="" type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> P	

La classification d'instruments

3.3. Les instruments de percussion peuvent être distingués en deux catégories. Pouvez-vous décrire la différence entre les deux types d'instruments?

3, 12 → il n'y a qu'une seule note

4, 8, 11 → il y a des gammes (un ensemble de sons)

Activité 4**Légendes d'instruments traditionnels francophones****1. Lisez l'extrait et répondez aux questions.****«La légende du đàn bầu»**

Dans un village pauvre de la campagne, une vieille femme vivait avec son fils et sa belle-fille. Le fils, Truong Viën, fut appelé à rejoindre l'armée, et sa femme, Thi Phuong, prit soin de sa belle-mère.

Quelques années passèrent, et Truong Viën n'était toujours pas revenu. Thi Phuong et sa belle-mère errèrent de région en région pour le retrouver. Malheureusement, les deux femmes croisèrent une bande de voleurs, et se firent tout voler. La jeune femme a même été aveuglée. Mère et belle-fille durent alors mendier pour survivre.

Un jour, touchée par la pitié de Thi Phuong, une fée lui donna un monocorde, le fameux đàn bầu, et lui apprit à en jouer. Après, les deux malheureuses vagabondèrent en s'engageant dans une vie de chanteuses de rue, interprétant des œuvres traditionnelles accompagnées de leur instrument monocorde.

Au passage, c'est une des raisons pour lesquelles le hat xâm, ou chant des aveugles, un art populaire au Vietnam apparu au XIII^e siècle, et le đàn bầu sont toujours intimement associés.

D'après la légende du đàn bầu

Source : <https://lecourrier.vn/le-dan-bau-dans-la-culture-vietnamienne/368399.html>

1. De quel pays est originaire le đàn bầu ?
Du Vietnam
2. Combien y a-t-il de personnes dans cette famille : 3, 5 ou 7 ?
3 personnes : la vieille femme, son fils et sa belle-fille
3. Pourquoi les deux femmes partent-elles de leur village ?
Pour chercher l'homme qui n'est pas revenu de l'armée
4. Est-il vrai que c'est le voleur qui donne à la femme le monocorde ?
Non, c'est une fée
5. Quel autre malheur frappe la jeune femme ?
Le voleur la rend aveugle
6. Que doivent faire les deux femmes pour survivre ?
Elles doivent mendier dans les rues en jouant de leur instrument
7. Qu'est-ce que le hat xâm ?
C'est le chant des aveugles qui le pratiquent dans les rues en jouant du đàn bầu

Activité 4 [suite]**Légendes d'instruments traditionnels francophones**

2. Écoutez le document sonore sur la légende de la kora, puis choisissez la bonne réponse aux questions.



« La légende de la kora »

<https://www.youtube.com/watch?v=kechV-5scKM>

- Qu'est-ce que c'est qu'une « djin » ?
a) une femme géniale **b) une femme génie** c) une femme appelée Eugénie
- De quoi a rêvé la djin ?
a) d'une légende b) d'une image **c) d'une mélodie**
- De quels matériaux est faite une kora ? (choisissez 4 éléments)
a) un fruit b) une racine c) carapace de tortue d) un coquillage **e) du bois**
f) une peau de bête g) une corne de bête **h) du cuir** i) des graines
- Quelle est la particularité de la djin qui reçoit les visiteurs dans sa grotte en jouant de la kora ?
a) elle est aveugle b) elle est sourde **c) elle est voyante**
- En plus de jouer de la kora, que fait la djin pour ses visiteurs ?
a) elle leur prédit l'avenir b) elle leur raconte des légendes c) elle leur chante des chants traditionnels
- Le grand chef de guerre a dépossédé la femme de l'instrument. Que signifie « déposséder » ?
a) détruire l'instrument **b) voler l'instrument** c) faire une copie de l'instrument
- Quel est le problème du capitaine avec la kora ?
a) il ne sait pas en jouer b) il n'a pas d'argent pour la payer c) il l'a cassée et ne sait pas la réparer
- Qui est Djelimaly Oulé Diabaté ?
a) c'est le nom du capitaine du navire **b) c'est le nom du premier griot à savoir jouer de la kora** c) c'est le nom de la femme qui a inventé la kora après avoir fait un rêve
- Comment s'est transmis l'apprentissage de la kora au fil du temps ?
a) dans des écoles de musique b) dans des livres qui expliquent comment on en joue **c) par tradition orale**

<https://lecourrier.vn/le-dan-bau-dans-la-culture-vietnamienne/368399.html>

<https://www.radiofrance.fr/francemusique/podcasts/musicopolis/la-kora-instrument-aux-mille-facettes-3708022>